(Take them all and put them somewhere)
when we take them away, the things do not
come. (aha) Money does not come. We do
not see it. We are not able to see what they
use the money to go and do there. (aha)
Therefore if it becomes like that, if the fac-
tory also things do not come into it, then
the factory becomes inactive, that is what
has come to Ghana. (And you are saying,
you are to sell the factory all together, it
is government's property or people's property.)
As it is the government that has been
opening the factory too. (Is that so?) Yes,
and if things do not come into it, it will be
how that the factory shall go on? (Aha)
No, the factory does not go, it is so, that
the factory should go bankrupt. (Aha) (But
why is it that you will take the factory all
together to sell?) Aa. (What profit is it?
And as you are staying, you are staying
in this house also (aha) when you came
and if a chair stands in it, when I came
for instance, I have got a chair to sit
on, you have given me water to drink, you
have given me food, to eat, I feel comfort-
able, so I am happy. (noo) Oh, and if
when I came, I did not get some too,
tomorrow, will I get up to come? As it is,
tomorrow, I wouldn't come. Eh! When I
went to her house too, she didn't give
me water to drink, I didn't get a chair
to sit on, I did not get anything then
tomorrow, again what shall I do to go
her house again? I cannot go there again.

"Come to visit me," previously, I came
to visit you but I didn't get anything,
I was not happy. Why is it that today
too I should come, so I will not come. All-
right, she will say that may be, she will not
come, she says alright I shall come; but I
will not come. She will say o, but why
is it that your friend is saying go, and
everyday she says come and you do not
come too? She will say aha, the day twent-
water too even, she did not give me a
chair too even for me to sit down. (Ahaa)
she did not give me water too even to
drink, and today too, if I go, I am going to
find what there? Therefore I cannot go.
That is how it is like. As you come for
instance, if you didn't get in the house
here, would you sit down? As you get a
chair to sit in the house and what you liked
she did for you, you were happy (Ahaa)
Nkoo. But as you come, what you wanted
if you did not get it, would you be happy?
You will not be happy. You will say that
you will go back too even, those who broug-
ht you too, they should allow you to go, so
you've come to walk for nothing. That is
how it is like. (Is that so?) Hoo. (And you
say they do not feel happy in Ghana?) Hoo.

Presently, today, Ghanaian people, all over
is not happy. (Ahaa) Is not happy. It means
that, he doesn't get any work to do. Today,
the Ghanaian young man, when he gets up,
he roams about in the bush, he will go to buy cassava, he will go to buy plantain, he will go to buy tomatoes, pepper, garden eggs, before, he will bring it to sell, before he gets, may be, chop money, he gets one cloth to wear if he has a wife, he will get some for the wife, if that is not so, he will not government's work to do. That is how it is like. Some also have forest farms, that is what he will be weeding farms, bit by bit to be planting tomatoes and pepper and garden eggs like that before, he will do what? If he doesn't do it. If it becomes good, before he will get forest. If he plucks it to the market too then, he does what? He comes to sell. When he comes to sell, then he gets a bit in it to eat. Maybe if your head does not become good, and if where you did the tomatoes or the things, the rain fell greatly, and the water passed there, then the things have burnt - destroyed-, you've incurred a debt. (True) And you will do what? May be, the things too, when you were doing it, you incurred some debt, very well; labourers who did the weeding too, hired hands that you will be paying, etc, the things that you used to do the work too, you will buy it to do the work. May be you will use fertiliser to put on the soil also, for land to become what? To become good before the work becomes good. But if the rain falls greatly, and if the water come, pass the things under, all together
then the things are spoilt, then you have incurred a debt, and now then becomes uncomfortable. Someone is there who is able to work and if the work is spoilt, he can feel uncomfortable too. Even then he dies, then he drinks medicine – poison – and dies. Look also, some is what my brother also said that the foreign place he would go. He sold his things, all of them like that, his house – hold things – goods –, the land he had bought, he said he would build a house there, he was not getting the money to build and he said if so then, he would sell to use, to go. If he went and somehow, he had some brothers there, if they helped him a bit then he would come to build a house. He went and they returned him. (Then he had brothers there, and they returned him?) Yes, then they returned him, at the airport that no, they would not allow it for him to go. When he went too, then he said, presently in particular, if he went to Ghana, he was not seeing anything that he was going to do, and his children and his wife, too even, he had chapped it. The thing that was there too even, that would help him, he had sold it, and presently, if he went to Ghana, then he was going to do what again? He was standing there too, and he died. (Is that so?) Yes, (Ou! It is hard) It is hard. (And his brother, he also, he had completed school or?) He had completed school (Is that so?) Hoo. He had completed
school. He stood there till he died. Therefore, presently in particular, Ghana in particular, the children are tiring—suffering. Some are there, he would go too even, he wouldn't get the chance to go, then may be they would arrest him and put him in the cell. May be his relatives too even would think that, a child, so he was travelling to go and maybe, they had not written that he hadn't come and they were not seeing him. For instance, may be, he had reached, then he would be in the cell. It means that, maybe, you have a feeling that, maybe I have gone to reach home peacefully for the home folks to be comfortable a bit. But if you haven't heard about him even also, you too, you do not feel comfortable. Presently in particular, Ghana in particular, it is God only we are praying to, that God shall rain good water onto this land, making it turn new, for the sin also is plenty — too much — for us. (And the sin, has it become plenty more than at first?) Hoo, The sin has become plenty more than at first (is that so?) Hoo. Sin has become plenty more than at first. Then the world then the people, all together then we had love. Some were there that, I, having come to you for instance, you had entertained my eyes — me — nicely, you too if you came to visit me, I too, I would come, えい! That day I went to Akua, Akua prepared — entertained — me nicely, she looked after me nicely, therefore if she said she would be coming to me.)
I too, I shall prepare—entertain—her really, to make her feel happy. E, you had told me that you, I would come. The time I fixed for you, like the day that you fixed—gave us time for instance, exactly, you have come, you've come to take us. May be I too, I have fixed—given—you time that, time like this, may be I would come to take you for us to go. As the time reached, I had found some place to go and sit; I wouldn't come to take you. Have I done right? It means that, the thing that she would do for you a bit also, she wouldn't get it, but she couldn't say that, may be, Akua, if you come, I shall not get some to be given to you therefore may be too, your coming too even, may trouble me. And the world too, it is & that is saying that, it is not money that we use to love people. (Ahad) Ehe. Some is there—sometimes as we are sitting there even, conversing anyhow, for instance, it is joyful, it is beautiful. Some is there—sometimes you would be sitting there, you would be feeling sad, and you would be thinking some thought and some sadness would come into your heart also, go hard. But when you see, someone comes to you and you engage in conversation, then you feel happy. Then the sadness you are feeling all together leaves your heart, and you get—become—happy; that is how it is like. It is not that money is what we use to love people and it is not that food is what we
use to love people. The good news is going into man's heart, then man had had some happiness, it is with man, that is how it is like. (And you have told me that presently, if you get work even, they will not be paying you like at first.) No. (You say one man is working, you say the money also is not enough, I beg you, say it again, for me to hear that, I did not understand it.) Since the man, as he works, he doesn't pay. Aa, then at first, they jobs were not in Ghana here o. (Is that so?) Hoo. Today jobs are not here, today jobs are not here. Today it has become labourers, labourers, labourers' work like that which is in Ghana here. Some is here - sometimes - if someone wants you, he says, 'may be, I am building my house; this one, and come and look and build for me; or you will carry concrete or you will carry block; may be, I shall give you, one day, four shillings, may be, I shall give you three shillings, may be, I shall give you two shillings; that is the job that today, presently, women, half of them too are doing, and some of the men. And today, if you say you are looking for some job, you will not get it. Presently town council's work too, even that, they are doing for instance, half of it also, these days, they say, the money that is being used, it gets no progress, they do not get some, they have sacked half too ever out of business. And the people
too, if they are walking about in the world, they will do what? That is why monkey has turned into Ghana here plenty. That is why. But when you get up like that and you are not too money-minded in particular, the way that you will take that you will get your mouth's food to eat in particular, you will get. Someone is there, that he gets up, he will get up in the morning, he is a young man, he is nice. He will get up, you will see that he has put on his dress and has come. Some come, as you've bought your things there he says, maaan, you are taking it to where? You say, I am taking it to board a car at here. He says, let me carry it to go. And you will give me how much? I say and you too, if you take it along you will charge me how much? He says a, maybe, shall charge you a cedi. You say reduce it for me e. he says no. Maybe I shall give you fifty - so-. He says, as for fifty - so- in particular, it is small, add a little to it for me; then you add a little to it and he takes it away. Some will do that also, bit by bit, before settling to about four, then he has got money, then he has got money. Some too, it makes him shy, that he will also that work. But someone is there that he will with seriously travel to the oversea there also. That labourers' work which you do not like it in Ghana here to be doing it too, it
is there too also that when you go, you are going to do. (Mr, True) The labourer's work too that you, when you are staying in your town, if none is there, you will not pay house rent. May be your mother has a house or your father also has a house. You will be able to sleep somewhere free; you will get up free; that too even you say you do not want that. Then if my mother has a house, my father has built a house, then I should go to the market to do a labourer's work before I get money on me; why is it that they are saying. But if you travel, cut - buy - a ticket, it needs money a lot to board a plane, to go to overseas over there then, when you go, probably, it is the labourer's work too only that you are going to do, before you get money, and if you stayed in your town and did the labourer's work, then which of them is where the profit is? (True) Mr. Since your town in particular, then there is profit in it than that you will travel and pay money a lot, to go. Today, presently, if you say you can go to overseas too, your plane money – fare-only even, it is more than one million. (True) before money; small small, small small, small small, small small, that you will be paying before you will get the chance to go, it is not small money. Sometimes even, if your head doesn't become good - that lucky - you will go, then they will return
you and the money becomes nothing. And this money that you are talking about, if you used it for a luggage carrier's work, and used it to do something, wouldn't you get somewhere to stay? You will get somewhere to stay, you've seen it? But Ghana, we do not like it like that. (Is that so? And why is it that we do not like it like that?) We like it that, we being there, we will not be there for long, we say that thing. Today the overseas money in particular, it is heavier than Ghana's money, so that is what we demand it fast like that, but you too, yours also that is there for instance, if you sit down and you calculate and you think of it also, you know that, this place, it is better than there also. When you calculate it well, this place too, when you sit down, you that this place also, it is better than there too. Presently someone is there, you know, he will go there to get tired like that, the things that he will come with too, it, here that he will sell to get some of the money, before he uses for something. (Is that so?) Someone is there, from overseas, he will come, with a fridge he will come, with T.V., he will come, with a charger, he will come, may be, he will get to the airport, the things; small small - petty, petty - things that he will bring too even, the things all together, they will sell but it will not be enough, for the things that he is coming to off-load.)
too even, would be short of the front-value.
The things too if you will sell too even, you
things that you are coming to off-load too
even, the things that you will bring too, you
will sell too even, then the money too even,
being short of the things' front-value,
then what profit is in it? You're tired
yourself for nothing. (True) And why is it
that they do not make a factory here that
they will make—manufacture—fridge or
TV or the petty petty things that they convey
from overseas to come? I mean, here, the
things in particular, some are there when
they come, they come to open the things too
here, in coming. They will do that also.
The people, half of them presently, today
in particular, when half of them also
are coming, when they come, then they like
to open a factory here. As presently today
the airport side, these all together, half of
of them also, if they are able to open
factories too, all together, some there, when
they open their things, meaning that when
they open, things whatever are in it, if
you like it, then you will be buying it. You
will go here to go and buy to bring it to do
everything. That is how it is like. (And
what shall be done, shall be done, Ghana
has gone up like that?) Ghana's progr-es?
(Mn) It will be good, bit by bit.
(If that so?) Hoe, bit by bit, it will be
good. All of us, we put ourselves
together, I become determined that if I
have this cloth, let me make the effort that I too become determined that I too shall find pennies to buy this, and all of us if we become one also, it will be good. You wish that I should not be better than you, you also you are not better than this one. If you wish that this one should be better than this one, then it will not become good. All of us, we become one, and we all we think of ourselves that, this thing, when you come and we shared, it has become beautiful for us. Shee. When some also come, they get some to eat. It is good. It means that if you give it to all, we eat it all. Some also come and may be a little bit, that you gave it to them also, some also shall do what to get some to eat? Some also shall not get some to eat, that too is not life therefore bit by bit, bit by bit, bit by bit, the mind come so, it will come for Ghana to get a change, to get love, but presently in particular, if you are staying there, as then may be, you've come to this house here also someone is there that he can say o, I have seen some white man's child there, I am happy about her well indeed, what her talking-language and her life likes. I want that I take her to stay in my house to make her happy. You will not pay house rent. You will not pay anything. Maybe, he will be able to give you food to eat.
You see? But today, he will say that it is that must look after a white man that she, her town, money is there too, then is it that shall be looking after her free, what kind of work is she doing for me? Then what too? If we do it like that, it won't be good. They say we should take love, we should take it to live. If we take love to live, everything too shall become correct for us free. (Is that so?) So, too. It will be good. The whites went away, at first it were the whites that opened factories a lot, big stores, the Syrians, Portuguese and all, when you went to town then you became happy. But when they said it that foreigner had to go to his or her town too, that was what made Ghana spoil. Presently, bit by bit, bit by bit, bit by bit, this man too who has come and who is sitting on it also, he will make everything become good. (Is that so?) Hoo, presently, a little while, he will make everything become good. (And what will you do that it will be good?) As what will make you come to do it well? (Hoo) It is all standing depending on love. You, if you love me and I too I love you, everything shall be alright. (Is that so?) Hoo. (And at first too, what were we doing in the business, that is not like today? As at first there was love in it [Hoo] It means that there is something in the work that
we do not see again. But what is it that you see that we do not see again?) That at first, love was there, and the work, if it was a factory that was here for instance, and things were in it in abundance, he, when I got up, I would call that O'Yaa; she would say, I am here. Get up and let us lift this up, let us park and put them here, then all of us, he come, he come, then we all we park it nicely, then we arrange it there nicely, we arrange it there nicely, we arrange. Today, in particular, if you call your friend too even, that he, you've got some work and you are doing it; and you are doing it, do it. We, I am tired. (Who, he will not help you) He will not help you. And you too you will not do that you. I am calling you that come and hold it for us to do this. If he doesn't come to hold it and you too you say that you are doing yours, and you call me, will I come to hold it? I too I will not help you, that also, you too use your strength, use your strength to do, what I, when I called you that you did not come, that also and you too, if you have got yours, you too use your strength and do it. That too, if you use it to develop a nation too, it will not become good. (And the time that you started do business well, & as you were doing it, what way did you take that you would start to do the work well?)
The day that you were a young woman, then what were you doing?

A young woman? (Yes) As we were young women, all of us, this work only was what our mothers were in it, also and they were selling too. At first they were selling oranges. (Whoo, your mother sold oranges?) No. Then we made it bit by bit, bit by bit, bit by bit, and they too they did not leave us, we too, we stayed in it like that, until now that, you cannot say that, I am going to stop to go and do a new job. At first too, cloth was there if you went to U.R.C., if you went to Eullion, if you went to Compagnie E, passport (passbook) it was there, some two shillings and six pence, five shillings and six pence, they will give you, what corresponds to it, you will use about; when the month ends then you go to pay, the things that you took, the quantity too, then you would go to make accounts and what was left, you would go to show them they would give some, like that. Today too, the things all together have stopped. Today yes, who will do it, the money that they will write that go and pay, you will not get some of the money to pay. It will be how much? It is good that you stop and sit your somewhere. But today, it is necessary that everybody, when you get up, maybe
when you get your money a bit, you say, a let me use it to go on the road e, I shall get some cassava and plantain somehow to be selling, then you take it.
when you go and you get some, then you buy it; if you get a penny on it, then you use it to come and buy food, with your children eating it. E, cassava, you will get a little to go home, what the little that you got, then you use some to go and buy meat to prepare soup to pound fufu, and with all your children, then they eat and they become happy. When some get up like that, somehow, when I went there, I got a bit and somehow, when I came today, I and my children have got something. If I had not gone, I wouldn't have got anything. Somehow, God helps you e. Tomorrow, if you go then you get some; that also is what we are using to be selling. If they say you are to sit down then the way, how are you going get some some. You will not get anything, then you and your children, you are suffering. Today too, school affairs too in particulars, it is hard. Today if your child is going to school, except that the child too, you prepare - dress her nicely, before the child will be able to go to school. When a child goes to school, today, her shoes, they shine it, if it is not nice, the child will come and say to you that, mother,
my shoe, this one, it is not beautiful.

(Choo- at first then we were not saying it yet) At first, it was not like that.

(Ahha) At first also, it was not like that. I, when my eyes became opened-
grew up - and I was going to school, cloth,
my mother, her cloth like this, I would put
it on, like this (Ahha yes) to form a collar.
The male, female, then we would go, to go
and sit in the school building, then we
would learn. That also too even, then they
were teaching us things well. (Ahha) Choo.

Today also, at first, at if your child
were going to school, it is necessary that
you become neat before the child would be
able to go to school. School fees also, if
God does not help you, and you are not
able to do your work, for you to get a bit
to eat, and get a bit to put down - save-
you will not be able to take a child to
school. The school fees that you will pay
too, you cannot pay. You will say that
somehow, I shall not get some to pay. It
implies that the child should sit down,
but if he sits down too often, you have
troubled the child. (Choo) You've seen
it? Those of us that did not go some
like this too, when we were small, then
we knew that, we were doing - frustrating
- our mothers. We didn't know that we
were frustrating ourselves, our bodies.
(Is that so?) Choo. Presently, my mother,
then if I wouldn't go, my mother would
beat me like that. I said I wouldn't go then I would run away to go and hide somewhere. (You didn't like school) Then I didn't like school, then I would run away to go and sit somewhere. E my mother, e if I went to my father's house, my father's mother, she would give me food as she came, my everything would have been prepared for me, nicely and they would make me sleep; it was sweet for me. (Is that so?) And I did not go. (Your grandmother, she wouldn't trouble you that you would go.) Shee, my grandmother, she wouldn't trouble me that I was not going to school. Today, presently also, when my eyes opened—grew up—and I didn't go some—to school—too, I when it was going to fraga to take things; when I got to the boards, then I would regret personally also, that school going, there is profit in it very, very, very, very, much. As I was going to Abijan to buy things, when I got to the boards, then my eyes became red very much that school, if my child also would not go too, I would beat him very, very, well, to make something happen to him. Therefore my child, each went to school. (Oui!) You've heard it? So my child, each went to school. Presently, my grandchild, little, little, little, all together you that won't go to school, when I get
up, I shall take a cane, and I shall whip you like that. If you go and it doesn't become anything at all even, if you are able to sign your name, and are able to do everything then, it is of profit. If you are walking everywhere, you will not be tired. (True) If you are walking everywhere, you will not be tired. And if you, nothing stop, that in particular, it is trouble, very very much. Some day, I went to reach somewhere, I had put my passport down, sign your name, I was not able to sign. There and then, they put ink there, and you had to place your hand on it before you would stamp on it that it was money that you were bringing. They said, take your money, the quantity, mention it and fold it in a paper and write it. All of it you wouldn't be able to do it, except you told the customer, to take money from you - chase you - before writing it for him to give it to you. If you got to every border, they would say - ask - that - whether money was on you or money - if you said money is on me, bring the money. Then you would pull out the paper too, to show to him that my money is this, it is on me. He would tell you that pull out the money; all of it. I said why? Where I came from too, there, it was the border they
wrote it. My money was then folded in a paper. Why should I pull out all the money to you before you also, would see the money that was there? The paper. Look at the paper before. You give me way. Now when I said that, he said ei! madam, this one, matter is hard, very much. I said my matter is not hard. I am from a big border before coming. And you who are lying in this small road also, you are coming to tell me that, If I should lift my money that is with me, all together to you, because the paper that is holding my hand, you won't take it to look it? Now he said old lady go, go, go, take your things and go. (Your head is good—you are lucky.) Yes. Then he made me lift my bag. The girls with whom I was walking all together. Ei, aunt are you going? I said a, I am going, why? Then some said aunt, say that this bag is yours. I had got it, and I was going, I was taking my bag to get out across the border, then I came back to take the girls' also, he said madam why? I said my things are they. Then he said, a, come and take it away. Then may be some would help me. The customers, the women and may be the young men, then I would gather them to cross. When I finished then may be I would give out a thousand to them. Ei! Madam, bye bye. What day would you be passing?"
Then I said next time I would come, and they said, 'When you are coming then come to offer us something.' I said, 'You - alright. Therefore if I went like that. I took. I had a receptacle, also - the像 this and the largeness - and I would arrange oranges, full. When I went, I would take it to go, and distribute to them all, those who were in the rooms all, and I would get some for them, and then go, this thing, etc. this folks, Bontuku's. It was Bontuku that I was going. We passed the Sampa. The Sampa was nice to me. When we got to the thing, this village, one of them. That too is nice to me. One of them, he came, aile, hello my dear, I said, my dear, you have come? I said, thee, etc., your passport is where? Then I would collect my colleagues' all also, then I would add them to it. He said, but your colleagues are where? And I said, our things are many, the bags are many, therefore I said, they also, they should take them to take the lead, then I, let me stamp the passports for me to take it to them. He said, you. As I went, I would give out a thousand and put it there. I would say my dear take to buy porridge and drink, then he would take it and stamp on it and he would give it to me. And the world in particular, if you are walking and you brighten your face...
and respects yourself, everyone also respects you and feels shy of you. Someone also, when he got there, when he went, what he would say: why, you wouldn’t stamp my passport for me, I had come long, long ago. You came to meet someone there; have patience, sit down for the person who came too, to feel happy. It is too, his happiness is nothing to you. And you, if you take your heart and chest to walk, he too will spoil your thing for you. (Ahaa) that is how it is like. Therefore the world in particular, school in particular, it is important, very, very, very much. When I am walking somewhere, then I regret myself that I did not go to school. (And when you left school, then you did what work at your grandmother’s place. You stayed with your grandmother?) Yes, I stayed with my grandmother and presently in particular the school too, I didn’t go. My mother tried and tried, I didn’t go, but my brothers and sisters. (In Kumasi here?) Haha. At first then, I was at Fante over there, Cape Coast over there. (Ahaa, and the Cape Coast there also, they like schooling very much.) Eh, there in particular, step o, my town, they went to school each year, if they were going to school and you finished and if they made examinations like this, not one too even in there that you would fail. (Whoo) My mother, my child,
one is there, he is our last born. When he was going to school, he didn't fail a day, one day too even. But, if you saw him, very, very, very, small. When they were going to school and they were calling out the results of the exams, they took him to stand on a table to mention his name. (Is that so?) Mm. They said, eí, a small child too. That is standing on a table who is there that, they say he has passed. He went to school, he passed three times. They made him repeat his position three times; (Is that so?) They said, he was small too much. Now then, then they said, they would stop for him to learn a vocation, and they made him go to a typing school, like that and he completed. When he completed then somehow he said he was going to France, over there. France, when he went, if he wrote his paper down like this, the French too, they said eí, you too, your paper is this? He would say hoo. If he spoke French, you wouldn't tell him that he was a Ghanaian. If he spoke French, in fact, you wouldn't say that he was a Ghanaian. Then he said, he wanted this thing, bank's work. And then the French folks elders said, he wasn't a French citizen, his mother or his father, his family, all over, were not citizens, therefore if they gave him there the bank's job to do, tomorrow, if a case)
went to come from it who would support him, therefore that job in particular, he wouldn't get. Then somehow, he is sitting at some store's entrance (And you in particular, when you stopped schooling, then you were doing what work for your grandmother?) When I stopped schooling, did I do some work? It was only that I was selling things (Your grandmother sold what?) Then we were selling meat. (Meat?) Yes. (At Cape Coast) Yes, (And you did what that you got to Kumasi?) Kumasi too? (Yes) Then we were bringing meat to Kumasi here. Then my mother, some of them too, they were staying here. (Ahah) If they brought the meat like this, then I would come to sell it. When I collected the money here, then I would go and come. Sometimes I would be staying here for two weeks, sometimes a month, then I would go. If the meat came, then I would come. When the meat came then I would break, like that. (So, you had sold, sold meat - fish - for a long time?) Ei, I had sold the fish for a long time. That presently, in particular, I had stopped selling the fish long ago. My brothers and sisters, all in particular, they also, they sell fish. I only do not sell some of the fish. (And what happened that you stopped fish selling, as your brothers, all of them are selling?) My brothers in particular, they are selling.
In particular, I have stopped the meat—fish. (Why?) It is nothing. It may get to
sometime, for instance, that some is not
there at all. (Meat?) The meat also, bit
by bit, bit by bit, bit by bit, may be, you
would come to the market even. (Is that so?)
you wouldn't get some. May be you wouldn't
get some to buy. And when you come, you
have children there, & they go to school.
When you come and you do not get money
too, you would go home in the morning, you
will give to the children, you will do what?
But this also in particular, if it becomes
hard, you would be sitting in it bit by bit,
bit by bit, bit by bit, if you do not get
at all, one day, you will get a sack full,
you will sell, you will get a bit to buy
something to eat, this is why I say, the
meat in particular I shall not sell it
again. The meat also, if it shows its lips
first, then money is there. (Yes, money is
there indeed.) Money is there indeed. But
when it goes also, then you get tired.
(Presently in particular, the time that you
went, had it gone up a bit?) E, (the meat?)
-the fish?) - The fish. Presently in parti-
cular, it is not there, very much. (Is that
so, you've seen it?) It means that at
first too, first too, when the fish was
was there also, then we were not doing
cold & iced fish whatsoever was not
there. (True.) Then it was in the ship that
the cold, if we went, and took it, we
took the fish a lot to come. But today, the whites too, they have made ships that go round - (the big one) the big one, they are going round the waters, they will go to overseas over there, French border to fish like that, to bring to Tema. Therefore today, presently also too, the fish affairs too, has become hard. But at first in particular, then it wasn’t like that. At first, fish would be coming like that. Kumasi here, you couldn’t afford to do anything with it — supply above demand. Today, it is all finished (But why is it that you have stopped fish selling? Is any of your friends selling oranges or?) (My friend, why did you say that you were going to sell oranges or — (And was it your friend also that was selling some that was why you stopped and came into the oranges?) Hoo, Oranges in particular, it was I myself my will that made me sell it. (Hoo, What made you that I wanted to sell oranges?) that what happened to you? (Hoo) As for that some work is there that, someone, if you are doing some work there and this is what is in your heart that this is what you want, you can stop and look at this alone to do it. That is what it is like (And the passbook work, you’ve done some before or?) Passbook (Hoo) Passbook, & take it like that, cloth in particular, I have.)
sold some, Utensils. (You sold some?) Utensils, plates but the passbook there, in fact, I was not taking some. If it was that some were there, at first in particular, Ghana, if you entered any store, the things were there plenty, then they would retail it. May be, we took it like this. Woman come, this in particular, we have reduced it, come and take it and go and sell, then I would collect it. May be, if I came to the market, as this, they would give it to me, for six pence or three pence. If too, if I came then, I would add a penny onto it. Three pence and a penny, three pence and a penny, with a bell on it like that. Presently also about ten dozens too soon, I will sell them all. May be, after finishing it, then your profits would be four shillings. The four shillings too, it was money a lot. (True) At first, four shillings, if you had a profit of four shillings, it was more than today's money of ten thousand. First, four shillings too, it was more than today's money of ten thousand. (Is that so?) Eie, it was big indeed. Yes but today, none is not there like that. (That was at Nkrumah's time or before?) Mr. It was Nkrumah—(That also too, that also, then you were selling utensils and things and things—assorted goods—like that) here (It was in Kumasi here or) Kumasi here. (Then it was whose time?) That time also, then Nkrumah's
time and it were the utensils that we started to sell. (Is that so? Then you had stopped fish selling?) The second, I had stopped. (And why did you stop utensils' sales?) The utensils? (Hoo) Today in particular, the price is hard and expensive. (The price is hard too much?) Hoo. The price is hard. When you sell it too, that person also she cannot. First, the silver utensils that they will be buying in a set also, all together & it is in there, how much, seven shillings and six pence, seven shillings and six pence, today, that day, the woman also, when you asked her, she said the dozen too was how much even? 28 (true) Today, the silver utensils, then our time, we were buying the dozen all together, seven shillings and six pence. Today too. 28. And if I do not have 28 too, shall I go to buy? (And you were saying four shillings, then was like ten thousand, so seven shillings, then was like what? Twenty eight thousand) Look, presently also, formerly, I and my sister were sitting in the market, cloth, they were bringing it, they said, some were there that half was fifteen thousand some, sixteen thousand. I said, I in particular I wouldn't buy. My sister said, oh, let us buy it for they would credit it to us, we would be paying it bit by bit. I said the price was
big too much. That time too, that cloth also, I would buy the half piece, may be four shillings and six pence, seven shillings and six pence, the piece altogether. Today too, look at how the money has become plenty. And when you reduce the old one off, and you look at today's in particular, and you get any money, if you have some help that someone is helping you in it, which is you yourself your help, you can't buy something today presently. (True, but the money that was needed at first, that it was necessary that you held this money before you could go to buy things, you would get tired very much before your hands would get it.) Before you would get. Presently, today, today, presently, this glass, I had gone to buy it (thick) six pence, with the sixpence too, I had put a penny, I had put it in it, it had become seven pence. Maybe you like it, I have credited it to you. May be you will take about one dozen, it is nice to you. I have given it to you. I say 12 may be one day, I will take one day sixpence, until the time when all of it, you would pay and finish. And thus, you would do what? You say ri, today, I came to the market, I did not get my penny, they didn't buy my anything, my things all together.)
were standing there, I didn't sell anything, therefore I could not get money even for marketing. Could I tie you up? I couldn't tie you up. You would be lying to me like that. But I need money to buy it. May be my master, where I went to take it, she is asking me for the money; may be also, I went for a loan to go and buy the things to sell. And as you are not paying for it, I shall do what to get the money and get profit, is it in there? That is what it is like o. Someone is there that, when she buys too even, she will not pay you too even, then she will run away to stay somewhere to think of herself. Someone will buy a cloth today, having bought it today too also, she will go and give it to a tailor today too only, to sew and put on. She hasn't paid for it too o. If you go to demand - your money - too, she and you will exchange blows in addition. (he he he) Ei! (That only is why you stopped things selling?) I cannot exchange blows. I cannot fight, talking, is nothing. And this penny, penny, penny. Someone is there, when you see her, and she holding a penny too even, or if she is holding this thing, will you be able to give her some? Someone is there too even, she doesn't have money even, she comes, and says, )
madam, I do not have money, I am buying some, dash me one & Shall I be able to give out three for her that, take and go and eat. (Is that so? Presently, we cannot do that?) I can be able to do that. The oranges business in particular, I can give. But things like those in particular, I cannot do that. If I am able to do that, I shall get the money, at where to pay for it? But this also in particular, it a fruit thing. God has given it to us. "Therefore that person who gave it to me, what she has given to me too, I also can sell it and get some to offer free, but I shall get her money for her, and I too shall get a bit to eat that in particular, we do not become unkind on it. If you holding something, and you give your fellow too some, God also blessed it for you, to make the thing become big for you. That is what it is like. (And you say at first in particular, then four shillings, then it was like presently, ten thousand cedis, but at first too, you would feel very tired before your hands shall get the four cedis, like presently, you will feel tired before you get your ten thousand too. Where is the tiredness more than the other, at first or now?) But this time, there is tiredness in it than the former one. (Is that so?) Hoo. At first envy was not there. (Is that so?) Hoo.

Now also in particular, envy is there than at first. At first, for instance, if I was not there and my sister also has come to the market. She didn’t get some, and if I got some too then the food I would buy, I and she would share, into two that, you didn’t get some. If I have got some, let us divide it, take this to go home, I too, let me take this to go home for us all to give to the children to eat. Today also in particular, that is not there, except one, one at first too, love was there than at first. Today if someone says she loves you, then she loves you dearly. She has love very much. That also — But my sister is there, if she will go somewhere, she would say today, I would go there, therefore I do not want it, that I alone would go, but tomorrow, arrange yourself — get yourself ready — I too would arrange myself. We all, we shall go and come, if we do not go early, how do we come back? That day you came, you said we should come here. We would say, Afoena said we should come, we would do what? I said we should go, for you gave us time, that at a time like this, you would come to take us away. That today, we were in the market there even when I asked that, so our time is not up, and when she asked my child said, it was left
with a little bit for the time to be up. Therefore when I stood there too also, then I saw that, ei! you then were coming too o. We said a, trouble has come, therefore let us go. That is good. But, at first o, someone would be there, she would say that, you got your person that wanted to go, you and she could go; in particular, I cannot go; I am selling my thing. Love is there, it is all I and she, the two of us, between us, therefore it is necessary that all of us, get together beautifully. If love is not there, I would tell you that I cannot go, it is my things that are standing there, I am selling my thing. May be, someone will come and I am not there, she would do what? She will go, she won't buy, therefore I won't go. But if love is there too then we shall go, that is what it is like. (And the time that you were a young woman too, what then was there that had helped you very much, in the work? What has made the work to go on?) When I was a young woman too? (Yes, when you were a young woman, then you were selling fish or?) Noo, when I was a young woman then I was selling fish. (What has helped you very much also?) They all then were helping me. Today also, the work too, each of them, if you look at it, the way
you will pass, that may be, today if I do not get too also, tomorrow is when I would get, it is necessary that you look at that, that is what it is like. that maybe today I shall not get, tomorrow I shall go, I shall not get, why? You are indebted. You are going. Today, car fares too even, you are going to here like this, and you do not get money, would you be able to go? You cannot go. Today, children too are there. If they are going to school, you will give out money for the child to go to school & when the month ends, you will pay the child's school fees, and if you do not get help a bit of credit, if you do not get some aim, to give you, you will do what to be able to look after your children, and look after the children? You cannot do that. (therefore you also, someone has helped you about the children too or?) You say. (You also, your helper is there, that has helped you to look after the children or?) I do not have a helper. My husband is dead. (O, is that so?) Hoo. (Has it been long ago?) It is long ago, but, I shall not marry. I alone is looking after the children (you alone is paying the school fees?) Yes, I pay school fees. I pay my house rent. I do everything. (And when your husband was there, then he was
helping you a bit or ?) If you have a husband for instance, the man will give
out choppmoney, he will pay house rent, he will do everything. You also when
you get a little, you too you will use it to help. (Naho) E, may be, today, the
children also as they are going, you too, take and go. If their father will give
them some, they will take it, like that. We all, we help ourselves, and if it
doesn’t happen like that, you yourself
alone they would be looking after
them, that is what it is like. If a man
is there, he helps you and you also help
him. (I beg you, when your husband
died then the children too, were they
grown up or ?) Naho. When my husba-
and died, then the children too were,
small - young - Then some had a year,
and some had ten years, also then
some had seven years and six years
and five years then some were small
like that. Then later also I married.
When I married then I too I brought forth
one. The one too, when I looked at the
living, the man as he was it wasn’t
something that he would look after
me. (Is that so ?) Shee. He too even his
own too even, he wouldn’t look after
his own, to look after me; and mine
who were there already, and he would
look. That then I said, if that was so,
I would stop. I would be sitting down.
If I got some, I and my children too, we would eat. It is God that I am praying to, it is sickness that spoils the man beings, it is death that cuts everything.

END OF 22A TRANSLATION.
Somehow, bit by bit, bit by bit, bit by bit, bit by bit, bit by bit, I have been looking after my children. (And you didn’t marry again?) Nko. (Ei, and you did not want to marry again?) Today in particular, a man in particular, Ghana here, a man, when he marries, he will make you a fool. When he comes, he puts on clothing, proudly, proudly, proudly, he has come. When he comes, he comes to sit down, he lifts his leg to cross it, he, e, you go to look, you take water to the bathroom, he goes to take his bath, he comes to sit down. You set his table e, what money did he give out to you to make chop money, that you want to see that, they have set your table that you are going to eat? He? Therefore the debt you will incur like that too, if you use it to look after your child, it is good. The child has wisdom, he will see that it was my mother that got tired to look after me, therefore I too, I have grown up and if I get some work to do, or if I get a place also then, I also, I shall use it to look after my mother. (Your mother stays in the town here or?) My mother is not alive, (O) My father is not alive, each of them have died, it remains I and my brethren, too alone and my children. (You and your brethren, some of them, are staying at home or?) Nko.)
Presently I and my children are staying at home. My brethren, each one, each one stays on her own. (Someone is in town here?) Mm? (Someone in Kumasi?) Yes, some of them are in Kumasi here. A lot of them are in Kumasi here. (And you said that you've done a lot of work. You've sold fish, and you've sold utensils, and you've sold oranges. What work is nice to you very much, that is good for you? What work was sweet, that was sweet to you?) That what work is good for me? (Hoo.) Presently, in particular, Akaasa, no work is good. Look, I sell business it is not good; these oranges in particular, it is penny, penny, three pence business. Everyday, if someone walks there even, if he is holding sixpence too even, he can buy some to drink. (Hoo.) Mm, you will get some. Someone is there that, when you sell something two shillings, cedi; two cedis, shillings & four shillings, if he won't get some of the four shillings, can he buy? He cannot buy it. But the penny, penny thing also, it is better than the thing that the price goes high. (Because of that, the oranges, is it better than the utensils?) Mm. (Is that so?) And if, if you get money, if someone says he will help you, you will do, you will do, take money to go and buy some oranges for him also,
you will go to find a new work? As for that, if it is help and money, some of your brethren will help you also, you will do what? It is only that you will do penny, penny business also. As presently, one of my brethren is there; he’s gone to Abijan to take water, the rubber that we use to tie up water too, and toffee and biscuits and bakes. Sometimes she says I should make us go. If I have money, I will go. I do not have money. (And is it the Abijan Business that you like also? Is it not that one, that at first the money was in it or?) You say? (That the day that you went to Abijan and returned, then money was in it or?) No, money was in it. If you go and come, may be, if it couldn’t become good, then bit by bit, you sell this, if may be you come, you make duty, you make everything, the things come to reach, you give them to people then may be, things, one box each, if you sell, may be, yours, 1000, 1000, 1000 too even, if you bought the thing, one hundred too even, and if the 1000 too or 500, 500, 500 too even, one hundred, check, the money is how much? And that too also, today presently, Ghana, you will get that money, you would be going and be coming back, someone would tell you that, I have taken it, may be two weeks or a month. The one month that she has told
you that maybe two weeks that I would bring the money to you, check her in a month. Your hand would get the money all then a month too even is over. Then the profit that you get is reduced, remaining a small bit, and that, you would do what? You would take it that you were sitting there doing nothing, and you would use to go and bring some. And today too the exchange rate has become too much. You buy things also, when you come to Ghana here, you will not see the profit that you will get. At first, if I went to Abidjan, to change one sack, Ghana here you could change it for 1100. Today, too presently, one sack, if you change it in Ghana here too, you change it for 2000. What are the things that when you go to buy and you come back you will get profit later. (Is that so? Therefore presently, also profit is not there like at first.) Presently profit is not there. When you come, you will make duty; the duty that you will make, it is not money that is small that they will charge you. If you check it, profit is not there. Today the things that you will buy at Abidjan, it may be the thing that you will buy it for ten sacks, you will buy it for ten sacks here, today you will buy it five sacks, before when you come, you make the duty. Then it becomes money in abundance.
When you come too, they won't buy it, they won't pay you that a week even that may be that cedi or a penny that you will get later. On it, that somehow, when I came, too, cedi, cedi, cedi. Even that, I am putting it together also, it is money, and I shall get that, where. Presently, also as I am there for instance, I had gone to Abidjan, I had bought something, what had made me stop that work also, I bought biscuits, I had brought it to Ghana here. The person, the driver, he went to discharge them in Accra, and gave them to her. When he got there, the person was in Ghana here, she said the goods, if I brought them, I brought them to her in the the market there, then she would buy, and she bought those goods too. She sold them at Accra there. So about three years have come, my hands have not received my money, never. The money is burnt. I shall do what to go again? (Oh!) When you demand it she says she's incurred a debt, she would pay. She's incurred a debt, she would pay. I made you incur the debt or? Like the goods too, it was Accra there that I brought it to you there, I was coming to take my thing. You said o, you've taken it, you've sold it and you would bring the money to me. But still, if I bring the goods, I give you some here for you to buy. So I shall tell you that I
won't give it to you. I shall give it to you. Presently, it goes—seems—that the money my hands shall not get it. My sister also, that day, she came to sit here, she talked and talked and talked, she begged me, she would bring the money to me. Presently the money is burnt, she's got some work to do; she would bring me money, to do this. That too is that, as I am talking also. My hands will not get the money. Someone says, I should go and report her to be arrested. Are you going to arrest her, for her to pay the money to you just now? And I have given my affairs—troubles—all to God. He will demand that debt for me. And I, also, I do not have strength presently to demand a debt. If it was some robbery money, even, that I took and that person had given it to me too, it is God that knows the way I took, to raise the loan to make money, and I am using it to do that work. (True) My friend; one, when I was going, she gave me money, hundred, and when I came, I took it to make my lorry fare to go. That also, my friend too, everyday also at dawn, then she would come to stand behind my door, and be knocking at my door kakakaka, why? She says she has come, the money she gave to me, the owner, she is claiming her thing. I did—tried—bit by bit, bit by bit, bit by bit, bit by bit, and I collected peoples'.
money bit by bit, bit by bit, bit by bit, bit by bit, and it reached a hundred and I gave it to her. The hundred too even, that I gave to her, she said, if her money was with her, she would have used it to work to get profit. Therefore she wouldn't take a hundred. She took some in addition (Is that so?) And presently, the money, has remained with the person there. Therefore, the world, Ghana here too, some people they have become some people that, someone is there, she says, this one, she dislikes working. Her neighbour's way that she will make her pass too, then the work too, doing it even, she becomes fed up. But the road - journey - that we would go, you would be tired before you come. A road - journey - so long like this, you would be sitting in the car like that. When we were going at first too, when we were going "Have you bought salt car" also, was what would take us to go. Except that we got to Bonabari before we would get other Transport that would take us to Abidjan home. And this, you would be sitting in a car. Some road, you would reach, the car would bend - tilt - like that and, God alone would take you to go and reach and come. And if you go to to bring some goods to come and if your neighbour buys it and she doesn't pay you, God would do good to her? At days, I would be sitting here, it is nothing. Sometimes my children, at times
they say, mother in particular, you've gone to take goode to your neighbour, your neighbour has done what? She has sold it and taken the money, to chop, and used it to look after her children, but you do not tell somebody to go and demand from her. And then I said, it who took the thing and gave to him, too even, my hand will not get it, and you who comes, that when you go, your hand will get the money to bring to me, (Aane) As for that, you know her, so sometimes go to her house, for demand from her, and get the money and bring it to me. Therefore Ghana here in particular, it is hard, Akwa it is hard.

Presently in particular, it is God only that I am appealing to bit by bit, bit by bit, bit by bit, that God will offer me prayers and everything shall become progressive and I shall do it softly softly, softly softly, softly softly. The day she came, I told her that you in particular, it is nothing. When the month ends too, and you bring me 50, 50 too even less then the debt too, it wouldn't remain there like that also, the debt will be reduced, a bit for me. (Nheo) You've seen it? She and I talked, She is gone. Presently, she talked and went, she is had how much? It is left with a little to make her get a year. A penny too even, she hasn't brought me some. (Ei it is not a small issue) Mr. It is not a small issue at all.
Look, at first too, that money too, it would be holding you, and they say, you are dying, and let them use it to buy life for you too, the money, it cannot buy your life, therefore do not think of it, and pray for that person that, if she is the one that needs and not you. And if you think of it and you die, you've died for nothing, profit also is not there, so don't think of the money's issue, and pray for her. (It might be how many years that she took your money like that?) Ei presently, it is going to be about four years. (Is that so? Ei) Ei, when he comes, this my sister, she comes to sit there well also, then she would be conversing, if she and I are talking, she gets up to go and my child; one, would say, mother also in particular, a person that is indebted to you, when she comes, you leave her, you see and she would converse also, and begs for money then she goes, and I would say, what should I do to her? The person who has come, she is holding something, if the thing is not good, (hoo) she, and do you have something to say. And what she would say also, you cannot tie her up, you cannot suppress her, you cannot do to her anything: what should I do to her? It is true, if I say police is whom I shall give to that they should go and arrest her too, it is God who will open the way for me that I should)
give her to the police to arrest her and get my thing for me. And if she will say something to me, it is not now that I can give her to the police; (Yes) Everything has its time, bit by bit. My. Everything has its time, bit by bit, we shall be able to do something about it. Therefore patience everybody, if we have patience and they say, someone is doing something, you don't say that she is making you a fool, she is teaching you wisdom, she is teaching you civilization. She thinks that her eye is opened, she is making me a fool. She is making me a fool. She is making me a fool. She is making herself a fool. As she is doing that too, she is gone to stay in somebody's house. She is hired a room and gone to stay there, has decorated there nicely, palatable, for this also, light also and water, if it is a store or if it is what o, I do not see he, she went out and came back, when she came then her room's things has all burnt. (Is that so? Ei) the house owner told her that, today too also, she should quit from his house there, if she stays in his house there, she would burn the house (Ei!) do not mind her. That too even, it is your trials too, some of it too. (Is that so?) The trials, some of them are that. Therefore she came to tell me that she begged me, presently too also, the case that has got to her, it is a case that is small. And then I said, if you
chop somebody's money, it is fatigue money, and if you say you will chop it free then, what you will see too even, it is more than hers also that you, you are doing it to her too. Therefore if you say you will not pay my money to me, the goods too, you will not bring them to me, the goods that she bought in Accra. The person too also that, says, she didn't get Kumasi goods therefore it is as Accra goods that she got, and has informed me that I should come and discharge my goods. You say, the goods too, she brought them to you, you've taken them, you've sold the goods too, you've taken money, you wouldn't bring me my money. You've used to pay your personal debts, you are using it to do your personal things that you want, and I, should feel sad, and you will see. The sadness that I am going to experience too what will touch you too even is more than my own. Recently also, then she brought me 50. (Is that so?) Yes. And then I said a - - she fixed me a time. The time too even that she fixed for me it is over. Yesterday also, that I said, may be, I would be going to find her, but I do not get the leisure time to go. If you go after her, if you do not go after her early also, you will not meet her at home. When you go early also too, she says, a, Aunt, and this time also, when I sleep also then you come to knock.
at my door and wake me. And then I would say, look! Why? If I feel comfortable will I get up at dawn to come to your house? It shall be coming to look for what in your house? I do not feel comfortable. If I feel comfortable, I will not get up at dawn to come to your house to knock at your door. You own me a debt that is why it made me to come. The thing too also, I did not come to offer it free to you. The good too also, when they brought them to me too, I did not discharge them in Kumari, and I put them in your stall. I went to discharge them somewhere! You yourself that used force to go and take it. And I am finding a way that I shall take you in a way also with the police. They will arrest you and put you in before you will pay my money for me. And if you and someone are doing something and the fellow offers you a chance also it is necessary that you do what? As you see it, then you look at it. Now also, she says, it is nothing. I in particular should have patience for him, she will pay my debt for me. And the speech she will say to you too, you cannot shake your head, to say anything. It is necessary that— (Is it so?) It is God that is king. He creates angels—messengers—that demand debts, therefore I have given my troubles all to this—God—. It is He who will
fight to take the money for me. And I also, I do not have strength. If I have strength, else one day I can hold her roughly, give my money to me, take me to do this. I shall not give it to you, I am taking it. Who is the strongest? It is; I shall not give it to you, that is the strongest. If I am taking it, and she does not have some, can I tie her up also, and take it with force to make it good? It cannot be good. The world also, God in particular, if you take your case-trouble - to Him, then you have finished everything. Ei! Yaa Rose, and you also, you came to sleep or you came to do what? Woman, Yaa (Unho)(Ei, you are tired very much) And if we stop to sit down a bit instantly, then you are sleeping. (Is that so? You too is that so?) If we are in it and we are doing our work like that, your eyes will not feel sleepy. If you stop a little bit, then your eyes feel sleepy, then you will be sleeping. It means that we get up early. We get up early. On some days - sometimes - someone will take the things from the village to come. If the person comes, and doesn't meet you and you do not look - pay attention - to her, she will say, she brought something to you even, you did not come to look to her. She will sit there like that, then tomorrow, she will not bring it to you. That is why that we've got up early to come. Sometimes too even, you will come and she
will not come early. If she comes in the
night like this too, you do not have a
place that you and her are going to sleep.
She too, she has no place, except that you
take her to your house to sleep. In the
morning, she will take a bath for you to
tidy her up - breakfast, etc, - before you
take her to the market. (As for that the
work is hard). Ei, it is hard.

(Yes, yes, one
day I shall come to your house, you tell
her that I greet her very much) Uls, all,
you will see our homes (shoo. And you live
at where? You stay at Sister Rose's house
near. It is near her house or?) No. Mosi
Zongo is where I live. In particular I
live at Mosi Zongo (Adwengo?) Mosi Zongo.
(Mosi Zongo yes, I know) You know there?
(A little bit. It is near Akusatia Line, Mosi
Zongo. It is near Alaba.) Mosi Zongo, when
you take this thing, Plasa (Plasa, shoo) if
you take Plasa and you are descending, when
you take Plasa like that, and you are desc-
ending to enter Mr E, it is up like this. If
you leave there, before you go to Tafo (shoo)
and Tafo, Tafo is at here, and that too is
at here. (Is that so? It is on the Tafo
road?). Shoo (Ah! O, I do not know that.)

(And you did
what that you got a room at Mosi Zongo?
do you know?) So you know (I am saying,
we are saying it is Mosi Zongo, and you
in particular you are not from Mosi. You)
did what that —) Oh, the town too, (she) &
at the beginning too, it were the machines too
only that at first too, they went first to
tie — build — that town too, (ahaa) Nnnoo.
therefore when it became like that, then
they called it Mosi nationals town, Mosi
nationals town, Mosi nationals town. Today,
presently, too even, richmen indeed, also
they are finding there, even at all, that land
too to buy, some even, they do not get it.
(As that so? Richmen like it) Look! You
also, one day, if you are coming also, then
I shall take you to get to .. . the
richmen's line, as it is going to the Tafo
side too, buildings, large and beautiful
like that also, is what they have built.
Today, presently, we do not get some at all
to build. Today someone is there, a plot too
is there that is not small money, they do
not get some at all. Today in particular,
it has become richmen's town. (And you
are living in the richmen's home or the Mosi
national home?) & o, my house too in
particular, it is boys' quarter nicely.
(As that so?) Hoo.
So presently in particular, you will keep
long here before you go? (Yes, I am going
to be long a bit; it has remained about
six months before that & so) So, presently,
you will get a year here? (Yes, I shall
go in June)
when you come here too like that, then your
mothers too they long for you. (Yes, she long
for me a bit) END OF 22B TRANSLATION